El artista Luis Jiménez nació en El Paso, Texas. Su padre era de la Ciudad de México y su mamá de Chihuahua. Su papá, por no saber hablar inglés, se mantuvo en silencio por dos años después de llegar a los Estados Unidos. Luis aprendió español como su primer idioma. El fue a una escuela en El Paso, Texas, en donde había una mezcla de mexicanos, chicanos y americanos de Estados Unidos. El 90% de los estudiantes eran hispanos y muchos de los que no eran hispanos aprendieron a hablar español. La regla oficial de la escuela era que si hablaban español, los suspendían de la escuela. Pero, en realidad eran tantas las personas que hablaban español que muchas veces no se le hacía caso a la regla. El papá de Luis trabajó pintando rótulos y llegó a ser dueño de una empresa que producía rótulos de neón. El joven Luis trabajó en la tienda de su papá desde la edad de 6 años. Más tarde, recibió su bachillerato en arte y arquitectura de la Universidad de Texas en Austin y estudió en la Universidad Autónoma de México. Se mudó a Nueva York a finales de la década de los 60s. Estudió escultura bajo la dirección de Seymour Lipton. Para sobrevivir, trabajó con el programa "Head Start." También organizaba bailes para jóvenes para evitar tumultos entre ellos. En Nueva York empezó a experimentar con formas de tercera dimensión. Le gustaba usar fibra de vidrio como material para hacer sus esculturas. Las obras más conocidas de Luis Jiménez son gigantescas de fibra de vidrio y son muy coloridas. Reflejan sus raíces mexicanas de la clase obrera y expresan sus propios comentarios sobre varios aspectos de la sociedad. Su primera exposición fue en la galería "Graham" en Nueva York. En 1972, decidió irse del este y se dirigió a Roswell, Nuevo México. Actualmente vive con su esposa Susie y sus tres hijos en Hondo, Nuevo México. Para hacer sus obras, Luis hace una forma de acero sobre la cual aplica barro y luego pone fibra de vidrio sobre el barro para completar la forma. Aplica capas de fibra de vidrio dentro de la forma haciendo cada sección de la escultura. Cuando elimina la base de acero, se necesita trabajar y pulir la escultura. Luego se aplica la misma clase de pintura que se usa para pintar aeroplanos. En el Museo de Albuquerque se está presentando una exhibición extensa de los obras de Luis Jiménez. La entrada es gratis. La exhibición durará hasta el 15 de mayo del año actual.

1. ¿Dónde aprendió Luis a hacer su arte?
2. ¿Cuáles influencias tuvo su juventud en las obras de Luis?
3. ¿Cómo es el proceso de crear una escultura como las que hace Luis?
1979, litografía
**STUDY FOR HONKY TONK**
foto por Damian Andrus

1992, litografía
**PARA LUIS**
foto por Damian Andrus

1985, litografía
**THE ILLEGALS**
foto por Damian Andrus
LUIS JIMENEZ
HOW DID HE GET INTERESTED IN ART?
As a child, Luis Jiménez was taken to a lot of museums. When his family went to Mexico they visited museums. Luis also saw many famous Mexican murals when he was very young. Another way he became interested in art was through the craftspersons on both sides of his family. His father, as a sign painter and designer of neon signs, was a frustrated artist. He had won a contest for soap carving. Luis was encouraged and rewarded for producing art from a very young age. One picture in the exhibit in the Albuquerque Museum shows Luis at age 2 with a cat he had drawn on a piece of wood. In first grade, he won a prize for a drawing he made of a rabbit. Luis feels that his drawings as a young person were not spectacular, but the important thing was that he was encouraged to make them. Thus, he wanted to do more and more. Now his art has been featured in 228 exhibits. He has also made 15 sculptures which are exhibited in cities around the United States.

QUESTIONS
1. Have you visited art museums?
2. What art museums or artists are near where you live?
3. What materials do you like to use for your art?
4. Do you think seeing art as a young person is important?
5. Who is your favorite artist?
BARN OWL
The barn owl is 14-20 inches long. Its face is shaped like a heart. They make nests in barns, old buildings, hollow trees or holes in the ground. They lay 5-7 eggs that are white. Their favorite food is mice and rats. Sometimes they eat frogs or insects. They eat their prey whole. They cannot digest the bones. About 6-12 hours after they eat, the owl regurgitates the entire skeleton. Barn owls have good eyesight in the dark. They can turn their heads all the way around to see behind themselves. Their sense of hearing is good and their ears are on different levels. This way they can locate their prey in total darkness. A barn owl is yellow on its upper parts. The under parts are white or yellow with brown and white dots.

GLOSSARY/GLOSARIO

heart: corazón
barn: estable
frogs: ranas
whole: entero
regurgitate: regurgitar
mural: pintura mural
frustrated: frustrado
to reward: recompensar
soap carving: esculpir en jabón
suspender: to suspend
escultura: sculpture
fibra de vidrio: fiberglass
barro: clay
cuernos: horns
cenizas: ashes
arbustos: bushes

nest: nido
hollow: hueco
prey: presa/rapiña
digest: digerir
skeleton: esqueleto
designer: diseñador
to encourage: animar
contest: competencia

ignorar: to ignore
tumultos: riots
comentario: comment
pulir: to polish
plumas: feathers
camuflaje: camouflage
marfil: marble/ivory
"WESTERN SCREECH OWL"

Un tecolote muy común es el "Screech Owl." Otra palabra para tecolote es lechuza. El "la lechuza blanca" mide entre 8 y 10 pulgadas de alto. Tiene cuernos. Durante el día, se esconde en orificios dentro de los árboles pero puede estar debajo del árbol, en la tierra o arriba de una piedra. Los adultos tienen plumas grises (color de ceniza) que les sirven como camuflaje. Tienen rayas negras en sus plumas. Sus colas son cortas. Las alas son largas. Tienen ojos color amarillo. Se pueden encontrar los tecolotes "la lechuza blanca" a elevaciones bajas hasta 8,000 pies de altura. Son más comunes a elevaciones de 7,000 pies. Esas son las zonas en donde crecen pinos y arbustos robles. Para hacer sus nidos, prefieren los arbustos robles. A veces edifican los nidos en excavaciones hechas por los pájaros carpinteros. En las áreas húmedas, les gusta hacer sus nidos en agujeros de los álamos. Empiezan a hacer sus nidos a mediados de marzo. Usualmente ponen sus huevos en el mes de abril. Ponen de 4 a 5 huevos. Los huevos son de color blanco como el marfil. Si quiere oír un "Screech Owl" escuche por una serie de silbidos. Los silbidos se mantienen en la misma escala. La lechuza sigue haciendo los silbidos más y más intensos hasta que se escuchan uno tras otro. Hay especies del tecolote "Screech Owl" desde el sur de Alaska por el oeste de los Estados Unidos hasta la parte central de México. Los estados de Idaho, Utah, Colorado, Nuevo México, y Texas reconocen al tecolote "la lechuza blanca" como residente.

| Estudiante A | Dé un resumen del artículo. |
| Estudiantes B y C | Pregúnten a los demás algo sobre el artículo. |
| Estudiantes D y E | ¿Qué cosas no entendieron bien del artículo. |
| Estudiante F | ¿Cómo pueden ser preservados los tecolotes? |
RECETAS
Recetas para la masa que se puede usar para hacer esculturas. Haga una escultura de su animal favorito.

MASA DE AVENA

2 tazas de avena 1/2 taza de agua
tinta de comida

Mezcle los ingredientes. Esta receta tiene buena textura. Después de formar su animalito, lo puede dejar endurecer.

MASA DE LOS RESTANTES DE CAFE

2 tazas de los restantes de café 1/2 taza de sal
1 1/2 tazas de "harina de maíz" agua para mojar
tinta de comida

Mezcle los ingredientes. Tiene buena textura y huele bien.

MASA DE SAL

1 taza de sal 2 tazas de harina
1/2 taza de agua tinta de comida
2 1/2 cucharadas de aceite

Mezcle los ingredientes. Para mantenerse fresca se cubre con plástico y se pone en el refrigerador.